

Betanzos

Quinta de memoria

2

---

---

LIMA 733 ~ ~ AGOSTO 1933

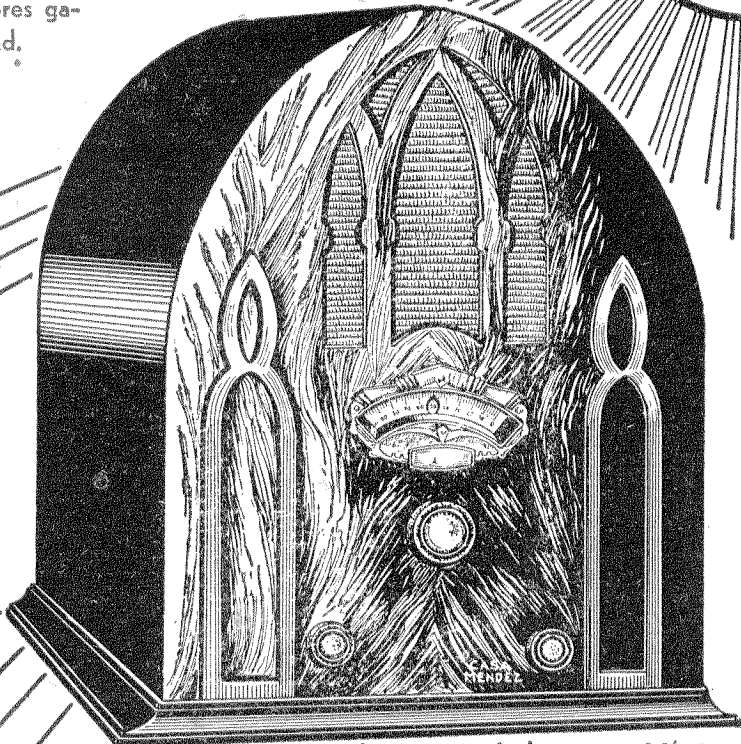
---

---

# EL RECEPTOR MIDGIET

# 1933

NUNCA se ha ofrecido al público un Receptor de Radio tan económico, con mayores garantías de calidad.



A los socios del  
**CENTRO  
SOCIAL  
BETANZOS**

A la presentación del  
último recibo

**10 %**

de descuento sobre el  
precio de este aviso.

Circuito perfeccionado de radio frecuencia sintonizada, para corriente alternada 220 voltios. Consta de cinco válvulas a pentodo y Multi-Mu. Electrodinámico de 8"; dial iluminado de visión completa; control para tono alto y bajo; control regulador de volumen; gabinete estilo gótico. COMPLETO CON SUS VALVULAS, FUNCIONANDO.....

R. GÁLVEZ 38

\$\$\$ **87.50**

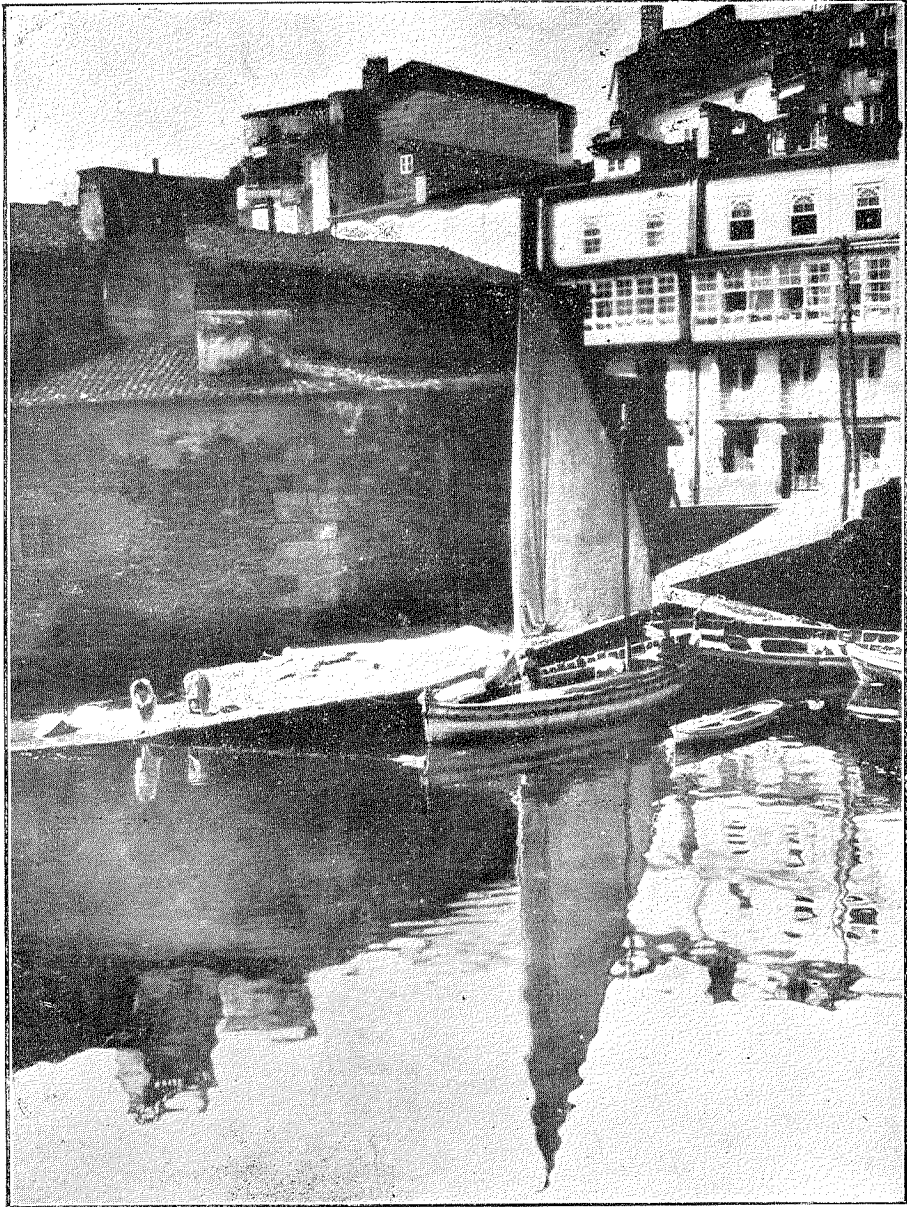
RADIOTELEFONIA

# CASA MENDEZ

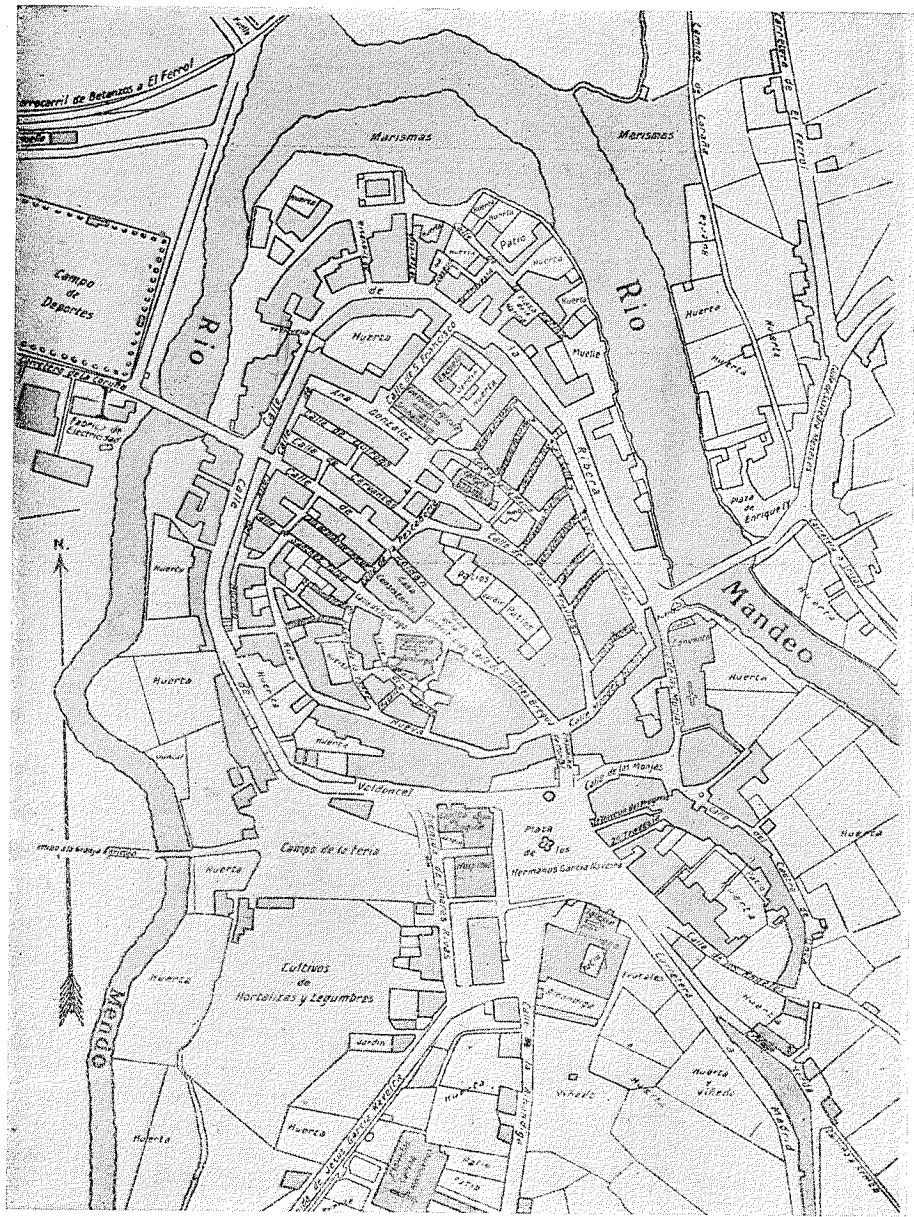
LA MAS SURTIDA DE PLAZA Y QUE MAS BARATO VENDE

72 LIBERTAD 78

U.T. 38 MAYO 3983



*Desembarco de los Caneiros*



*Plano de Betanzos*

# LAS FIESTAS DE SAN ROQUE

Otro año más... y el Centro Social Betanzos vístese nuevamente con sus mejores galas para celebrar las tradicionales Fiestas de San Roque, que de tan merecida fama gozan, no solamente entre los habitantes de Las Mariñas, sino de Galicia entera.

Para aquellos brigantinos a quienes el vaivén de la vida alejó de su terruño, esta fiesta debe ser de recordación, de fraternidad, de unión, bajo un solo techo que les brinde calor de hogar y sea una prolongación de aquél que se dejó en la tierra de nuestros amores.

La Junta Directiva que tiene el honor de regir actualmente los destinos de la institución, lo entiende así. Y por ello, sin hacer distinciones entre socios y no socios; anhelando la unión de los betanceros residentes en la república; echando un manto de olvido sobre cosas propias del apasionamiento de una hora, abre las puertas de su casa para todos los hijos de nuestro solar nativo, y vería con agrado que en la conmemoración de las tradicionales fiestas, se dispusiesen todos confraternamente a concurrir a ellas.

Al reconocer el lugar preponderante que ocupa hoy nuestro centro, obra esforzada y tenaz de unos cuantos, pedimos a los miles de betanceros residentes en esta gran metrópoli, su incorporación, y al no existir indiferentes ni remisos, Betanzos ocupará en la Argentina el puesto de honor que ella le reserva.

LA COMISION.

**La Piedad**  
*está*  
**LIQUIDANDO**  
B. MITRE Y  
CERRITO

F. CORDOBA y Cía.

TIENDA  
**La Imperial**  
VICTORIA y PIEDRAS

---

UNICA CASA  
ESPECIALISTA EN  
CONFECCIONES DE  
SEÑORAS



VISITE LAS SECCIONES

BLANCO  
MERCERÍA  
PUNTO  
TEJIDOS

## TROZOS DE HISTORIA

# El Tributo de las Cien Doncellas

En el año 783, Galicia y Asturias formaban un reinado galaico-asturiano, cuyo trono entró a ocupar Mauregato, el que, del mismo modo que don Aurelio y don Silo, usurpó el derecho al legítimo monarca, don Alfonso.

El reinado de Mauregato, se registra con horror. Por su extensión, no lo detallaremos, ocupándonos solamente del villano e infame pacto a que se sometió, y por el cual se obliga a entregar anualmente, como feudo, a los moros, cien doncellas cristianas; cincuenta del estado noble y otras cincuenta del estado llano, tanto las una como las otras, destinadas a los harenes de los califas.

La existencia del tributo de las cien doncellas, consta de una manera auténtica e indudable, en las crónicas de la edad media, en escritos y privilegios concedidos a la casa de Figueroa, en la carta de Ciudad de Betanzos y en muchos otros documentos que conservan algunas poblaciones como Betanzos, Padrón, Lugo y otras.

Dicho tributo se repartía entre todos los pueblos que formaban la monarquía galaico-asturiana, siendo Padrón y Betanzos las ciudades que contribuían con mayor número. A Betanzos le correspondían seis doncellas, tres de cada estado, a cuyo efecto, una escolta de soldados moros, convenientemente autorizados, debía venir a recogerlas y conducir las a Córdoba, residencia de los califas.

El pueblo de Betanzos se opuso en masa a satisfacer tal impuesto, tramándose una conspiración en la que tomaron parte, lo mismo los nobles, como las clases populares, decidiéndose todos a morir peleando, antes de permitir que fuese manchada la honra del pueblo. A este efecto, armáronse cada cual como mejor pudo e impacientes esperaron la llegada de las galeras o embarcaciones en que venían los emisarios de Abd el Rahaman. A su llegada se les manifestó pacíficamente la oposición del pueblo, instándose a que se retirasen, pues de lo contrario solo verían cumplidos sus deseos cuando hubiesen muerto todos los hombres de la población. No escucharon los árabes la severa amenaza de un pueblo justamente indignado, hasta que una encarnizada acometida vino a convencerlos de cuan peligroso y aventurado era su encargo. En vista de la actitud del pueblo, huyeron y fueron a Mauregato a que les prestara el apoyo necesario.

Entre tanto, las gentes de Betanzos acentuaron más sus propósitos de resistencia, y se prepararon para nuevos acontecimientos que tenían que sobrevenir.

A dos leguas de Betanzos existe todavía el lugar donde se encontraba la torre de Peito Burdel, lugar a donde eran conducidas y custodiadas las doncellas cristianas de esta parte de Galicia, que los árabes guardaban hasta que eran conducidas a Córdoba, lugar de los harenes. Las que pertenecían a la nobleza, ocupaban la parte alta de la torre y la parte baja era destinada a la clase pobre, siendo guardada dicha torre por un considerable destacamento de soldados moros, para defenderla de los ataques del pueblo.

Los brigantinos no titubearon en presentarse en dicho lugar con ánimo de rescatar a las cautivas que lloraban entre rejas su futura deshonra, oponiendo a los moros tal resistencia, que su cobardía y bajeza los llevó a refugiarse detrás de las infelices cristianas. Esto enfureció tanto al pueblo y demás nobles que iban comandados por los hermanos Figueroa, que se lanzaron enfurecidos sobre ellos, dándoles muerte y libertando a las doncellas, las que regresaron a sus hogares, destruyendo también la torre hasta sus cimientos, por los viles servicios a que había sido destinada.

Poco después, como era de esperar, llegaron a Betanzos los emisarios de Abd el Rahaman, reforzados con tropas del rey Mauregato, con órdenes terminantes para que sin ninguna excusa se les entregara el infame tributo. Betanzos quedó testigo de la sin igual batalla del Campo de las Higueras, donde todos como un solo hombre lucharon hasta infringirles tal derrota, que fueron muy pocos los que se han podido salvar.

El Campo de las Higueras se hallaba situado al oeste de las murallas del pueblo, tocando con estas en la parte que hoy comprende las calles Feria Nueva y Puente de Cachifias hasta el Puente Nuevo, cambiándole su nombre por el de Valdoncel, (Valle de las Doncellas).

Después de los sucesos expuestos, quedó anulado el infame pacto, siendo los brigantinos los que con su sangre libraron al reinado galaico-asturiano de la más infame de las deshonras.

# Antonio M. Alonso

*Fabricante de Tacos de Madera y Suela para Calzado*

*Buenos Aires*

*Avelino Díaz 955*  
*U. Telef. 60, Caballito 1995*

# Alonso & Cia.

*Fabricantes de Calzado*

*Especializados en Calzados para Campo*

*Fábrica y Escritorios:*  
*15 de Noviembre 1238*

*U. I. 23, Buen Orden 5303*  
*Buenos Aires*



FÁBRICA: LA PLATA (F. C. S.)  
DIQUE 1

# DO PICO & VIA

FABRICANTES DE SOMBREROS Y GORRAS

ESCRITORIO Y VENTAS:  
473 - LIMA - 473  
U. T. 38 - MAYO 2585

BUENOS AIRES





*Betanzos. - Calle de Sánchez Bregua*

# Tienda y Mercería "La Monserrat"

## BARROS & BRÚ

Casa especial en Mosquiteros, Frazadas y Lanas para Tejer  
Artículos Generales para Señoras, Hombres, Niñas  
y especialmente para el Hogar.



BELGRANO 1101

U. T. 2940, Rivadavia

Esquina LIMA

BUENOS AIRES

# "El Palacio del Niño"

Sucursal y Talleres

884 - BOEDO - 884

Unión Telef. 45 - Loria 1632

CASA MATRIZ:

**RIVADAVIA 6795**

Unión Telef. 63-Volta 3181

SUCURSAL:

**CABILDO 1987**

Unión Telef. 73-Pampa 2747

Las casas mejor surtidas y de más exquisito gusto en el ARTE DE VESTIR NIÑOS  
BUENA MERCADERIA, BONITA CONFECCIÓN y PRECIOS CONVENIENTES

Dr. César Orlando Massaro

Médico Cirujano

a cargo del Consultorio Externo  
de Clínica Médica del Asilo Ma-  
ternal Sud. Asistente al Servicio  
de Clínica Médica del H. Durand.

Horas de Consulta de 15 a 17

RIVADAVIA 8186

Unión Telef. 67, Floresta 5377

Luis Liguori

Cirujano Dentista

◆  
Consultas de 8 a 11

ALMIRANTE BROWN 790 (BOCA)

◆  
Consultas de 8 a 11 y de 13 a 17

VENEZUELA 1212 - BUENOS AIRES

Unión Telef. 38, Mayo 5892

# ¡BETANCERA!



*¡Betancera, betancera!  
Entre todas la primera.  
Flor arrogante y gentil  
Que del Mendo la rivera  
Adornas, cual Primavera,  
Y derramas gracias mil!*

*La de mejillas de rosa;  
De voz dulce y melodiosa  
Como un vagido infantil;  
La de ojos negros de ensueño,  
Y esbelto talle cimbreño,  
Y manos como marfil.*

*La de la boca de fresa,  
Que arroba cuando ella besa,  
Fresca, cual día de Abril;  
La de labios como herida  
Por donde escapa una vida  
Abierta por mano vil.*

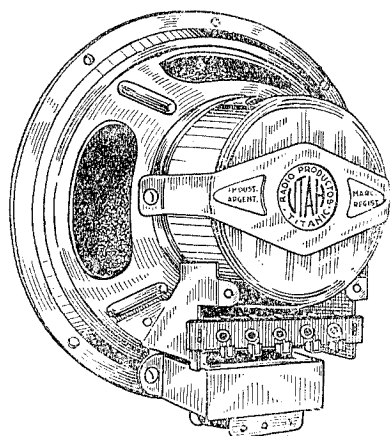
*Eres tú la más galana  
De la fiesta mariñana,  
Que alegras con tu reír.  
¡Betancera, betancera!  
Entre todas la primera.  
Flor arrogante y gentil!*

ANGEL RUIZ

Buenos Aires, Día de San Roque de 1933.

# “ U T A H ”

¿Quiere Vd. obtener la más fiel reproducción del sonido y de la palabra? Equipe entonces su receptor con los renombrados Altoparlantes “UTAH”



## TIPOS DE ALTOPARLANTES EN VENTA

2.500		Omhs push - pull	245	y pentodo	247
1.500	+ 300	”	”	”	247
1.300	+ 300	”	”	”	247
1.600		”	”	”	247
1.000		”	”	”	247

## PARA RECEPTORES DE CORRIENTE CONTINUA

7.500	Omhs push - pull	238	y	171
4.700	”	”	”	171
70	”	”	”	171

SOLICITELOS EN TODAS LAS BUENAS CASAS

— POR MAYOR A —

## Casa UTAH

Independencia 2255

U. T. 47, Cuyo 7690

## Visitando “LA REINA”

Suipacha y Bartolomé Mitre

Encontrará un amplio y selecto surtido en

Blanco y Lencería

Tapicería, Galonería, etc.

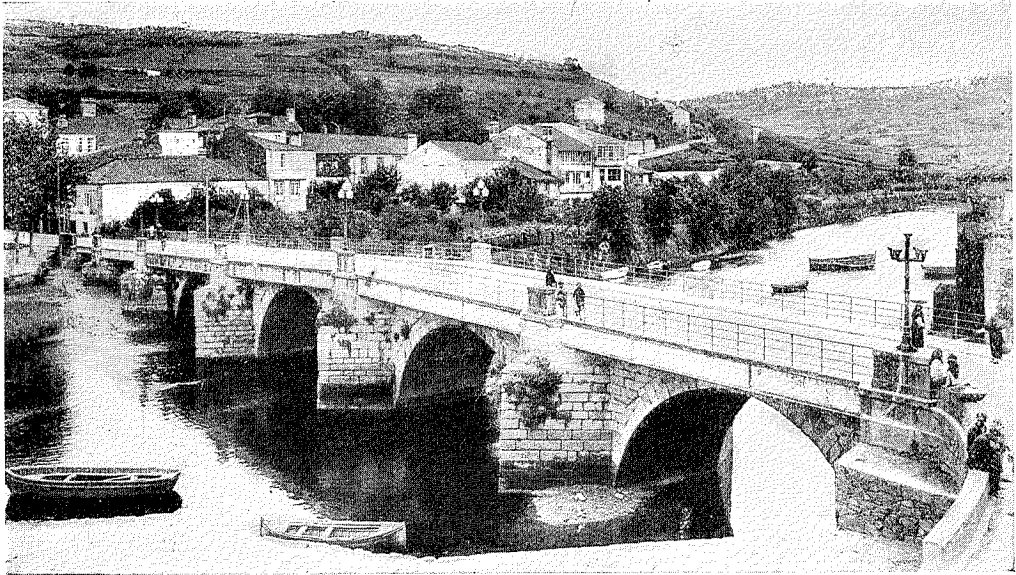
Confecciones para señora

Tejidos lana y seda

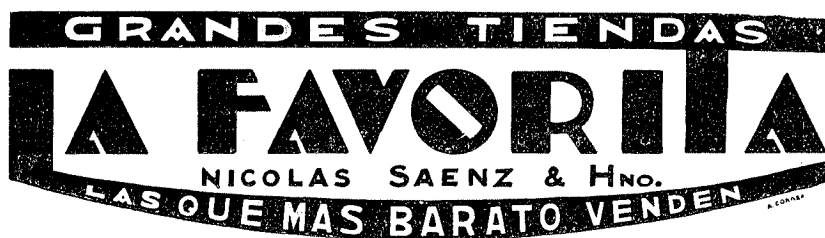
Artículos de punto

Medias señora y niño

Puntillas, encajes.



*Betanzos. - Puente Viejo y Mandeo*



Bernardo de Irigoyen y Humberto I.º

Bernardo de Irigoyen y Chile

Rivadavia 2299

En su gran Venta **SACRIFICIO**

Aproveche. - Compre Ahora.

**Casa DERBY**

Antes de comprar LANAS para  
TEJER, Por Mayor y Menor,  
Consulte Precios a la

Casa  
**DERBY**

Talcahuano 376

Le Recomendamos la Riquísima

YERBA MATE

**SOLIS y**

**CENTINELA**

Puede adquirirla en

Victoria 1280

## Recuerdos de Recuerdos o Pseudorecuerdo de Betanzos

¿Qué recuerdo realmente auténtico puedo conservar de Betanzos, el viejo pueblo de mis padres, y por eso querido, si fui a él cuando tenía menos de tres años y lo dejé antes de cumplir los seis?

Creo que ninguno.

Treinta años son muchos años, y no han pasado en vano. Es verdad que aquí, en mi corazón y en mi cerebro, están los fragmentos de aquel pasado, pero sólo son eso: fragmentos. ¡Y cómo atreverme a ofrecérselos al lector! Ni los comprendería ni le interesarían.

Y tampoco puedo reconstituirlos en esta ocasión, — y quizás en ninguna, — primero, porque no dispongo del tiempo ni del arte necesarios, y segundo y último, porque casi todos, por no decir todos, pertenecen más bien a mi geografía íntima que a la de Betanzos, cosa, por lo demás, característica de todos los recuerdos personales; los recuerdos de cada uno de nosotros pertenecen, a lo sumo, a las casas en que hemos habitado, a los barrios en que hemos vivido.

Así, puedo decir que tengo recuerdos de una calleja, de la que sólo sé que desembocaba en el Campo; de la empinada calle de los Plateros, (¿es empinada, realmente?), y de la Ribera. También poseo ligeras vislumbres, vislumbres nada más, de paisajes, de personas, algo comparable a esos apuntes al lápiz, a esa taquigrafía de las formas, que hacen los pintores en sus carteras de viaje.

He aquí algunas de esas vislumbres: el río, de noche, lleno de luces y de voces, me devuelve al encanto de un regreso de "los Caneiros"; Ramoné y Tontería, dos saltimbanquis que juegan la pantomima ante un inmenso corro lugareño, o un globo enorme, todavía aferrado a la torre de una iglesia, me retrotraen al bullicio de un San Roque; un tumulto en el Cantón Grande, me evoca "o Antroido", que ahora no sabría decir en qué consistía; la banda, tocando en su palco, y mi personita de cinco años esperando a los músicos Roque o Faraldo, (que eran mis amigos, y muy buenos por cierto), me hacen revivir una de aquellas tardes de domingo.

En los primeros tiempos de la vuelta a mi patria, recordé muchas veces estos y otros episodios hablando con mis padres y con mis hermanos: entonces poseía recuerdos auténticos;

pero hoy no encuentro en mi memoria la huella del episodio primitivo sino la del relato subsiguiente, más o menos adornado por la imaginación, que no se resigna a reproducir simplemente y crea, esto es, miente. Encuentro pseudorecuerdos, recuerdos restaurados, como si dijéramos fotografías de fotografías, y, por si no fuera bastante, retocadas, vale decir deformadas, sin querer, claro está, por mi literatura.

Aquí va una de esas fotografías de fotografías: simple pseudorecuerdo para el lector, patético drama para mí.

Vivíamos en aquel tiempo en la Ribera, y calculo que yo andaría por los cuatro o cinco años. Al otro lado de la calle o carretera, (con esta duda queda manifestada nuevamente mi casi absoluta carencia de recuerdos auténticos de aquella temporada que pasé en Betanzos), al otro lado, digo, vivía una niña a quien he debido querer mucho, pues la quiero aún, pese a que no sé ya quien era ni cómo era. La pobre enfermó y murió. Lloré sin consuelo, empeñado en que había de acompañarla hasta el Campo Santo, llevando un cirio en la mano. Tanto lloré que al fin me lo permitieron y fui tras la pequeña caja, creo que cosa de una cuadra, pues, según pienso, no había más distancia entre mi casa y el puente, y llegué sólo hasta él. Volví a mi casa y desde el jardín, a orilla del río, estuve mirando entre lágrimas la lenta procesión que seguía camino del cementerio, y que con el angelito se llevaba también mi dolor, tanto más grande cuanto más pueril era.

Para restaurar este recuerdo, para brindarle al lector este pseudorecuerdo, he dispuesto de las siguientes vislumbres: la calle o carretera, el puente, el río, y, sobre todo, esto sí que lo tengo bien presente, el fragmento del pasado, el recuerdo auténtico, puedo asegurarlo, de un cajón que contenía cirios, muchos cirios, entre los cuales estaba el que yo llevé hasta el puente.

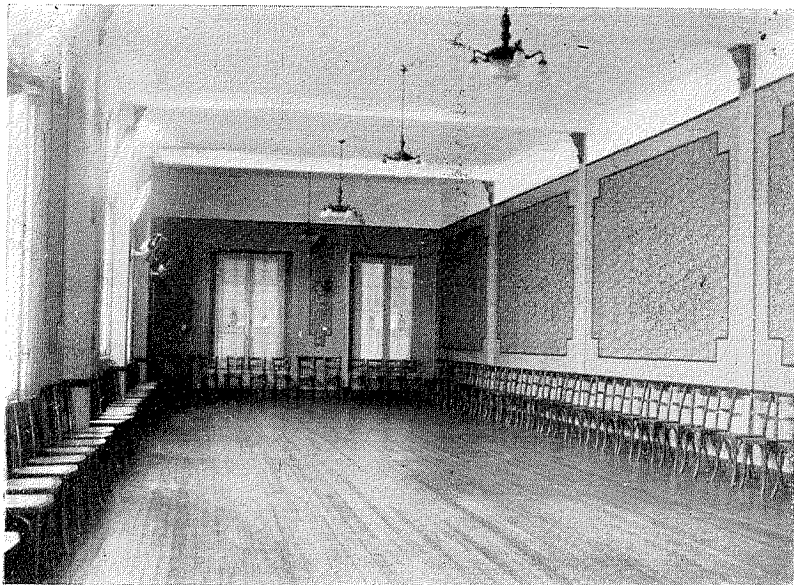
Este drama patético para mí, no ha hecho sufrir al lector, por eso dije al principio que mis recuerdos pertenecen a mi geografía íntima y no a la de Betanzos, que es la única que puede interesarle a sus hijos.

Perdón, pues, y ojalá que en otra oportunidad pueda satisfacer mejor a los paisanos de mis padres.

GERMÁN BERDIALES

Buenos Aires, Julio de 1933.

# DEPENDENCIAS INTERIORES DE NUE



SALÓN DE FIESTAS



HALL Y

## PROGRAMA de los festejos a conmemorando las tradicionales fiestas

SABADO 12. A las 21 y 30 horas.

Magnífico festival artístico y danzante, en el que tomarán parte dos renombradas y conocidas orquestas, compuestas de 20 profesores.

La extraordinaria y aplaudida orquesta Jazz (LOS NEGROS CANADIENSE) y la ya popular típica SARNO-ORTEGA.

A las 24 horas.

Será presentado un número extraordinario - SORPRESA. Durante el desarrollo de la fiesta, funcionará una tómbola, en la que figuran preciosos y valiosos objetos, donados para tal fin, por importantes firmas de esta capital, y socios de la institución.

Los Salones y dependencias, estarán adornados artísticamente, tal como corresponde a tan magna fiesta.

DOMINGO 13. A las 12 horas.

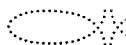
Gran concierto musical, inter-  
pular y regional.

A las 13 horas.

GRAN "XANTAR" POPU-  
tra casa, con platos típicos en  
días.

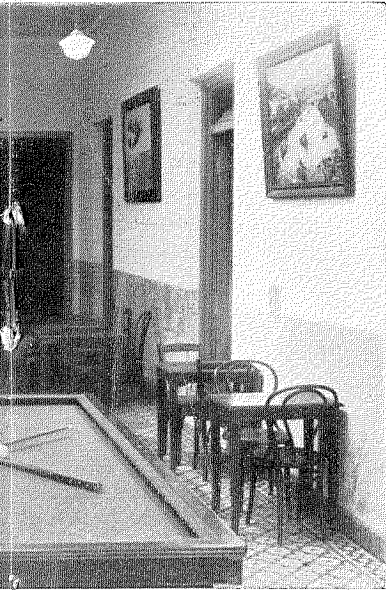
Durante el mismo, se escuch-  
zas de concierto y bailables.

Serán mayordomos en esta fi-  
ñores Manuel Mollón y Rosi I

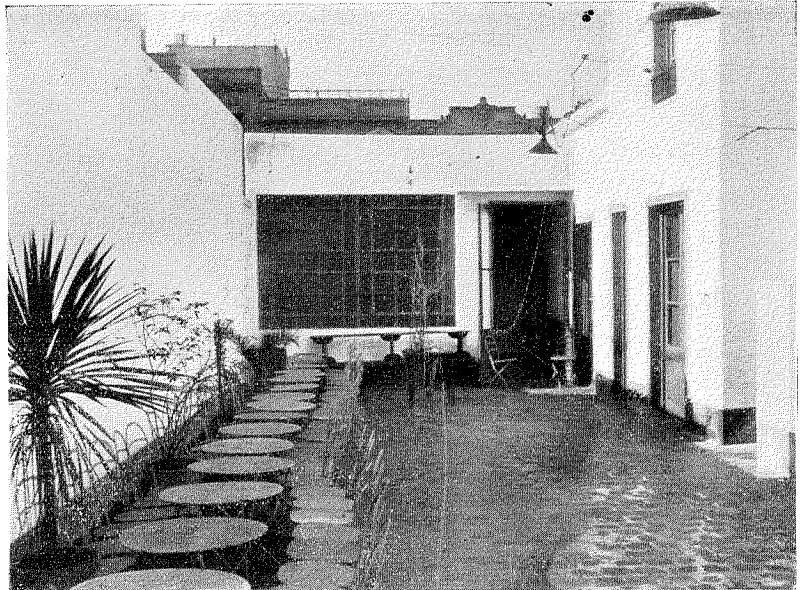




# UESTRA CASA SOCIAL - BUENOS AIRES



BUFFET



PATIO DE RECREO

realizarse los días 12, 13 y 16  
estas de nuestro patrono San Roque.

oras.

interpretando música clásica, po-

A las 16.30 horas.

La juventud organizará un original matiné, que por el momento en que se realizará será un derroche de alegría.

JUEVES 16. De 20 a 24 horas.

Gran concierto y conmemoración de tan popular día, con una fiesta netamente Betancera.

JUJAR en los salones de nues-  
nuevos, a la usanza en tales

clarará música elegida en pic-

fiesta los populares socios se-  
Iturri.

---

NOTA. — Se invita a todos los asociados y simpatizantes que deseen concurrir al banquete, comuniquen su adhesión o retiren sus cubiertos antes del día 12.

Contribuya con su presencia al mayor brillo de estos festejos, que, como siempre, se caracterizan por su familiaridad y distinción.

# POPLINES:

CASAS de COMPRAS

MANCHESTER

32 Oxford Street

•  
PARIS

4 Rue de Trevisé

•  
KOBE (Japón)

10 Kaigan Dori

EL surtido más extenso en gustos modernos y precios convenientes los encontrará en la casa:

**M. & J. BTESH**

2430 - CORRIENTES - 2438

U. T. 47, Cuyo 5216 - BUENOS AIRES

## FARMACIA INGLESA DEL NORTE

SANTA FE Y CARLOS PELLEGRINI - U. T. 41, PLAZA 2396

Haga sus pedidos por teléfono. Atención inmediata. Farmacia más antigua de Buenos Aires. Seriedad proverbial. Usa solamente productos originales. Siempre un profesional al frente.

AL INTERIOR SE DESPACHAN EN EL DIA

## SEAMEN'S BAR



GRAN CERVECERIA y RESTAURANT

LOPEZ LAGARES H<sup>NOS.</sup>

PASEO COLÓN 1197

Esquina SAN JUAN

U. Telef. 33, Avenida 5428

BUENOS AIRES

# EL DOLOR DE GALICIA

---

*Galicia, la bella amada,  
La dulce, la adorada,  
¿Por qué se vé llorar?  
¿Por qué tan triste está?*

*¿Acaso los que tanto la querían,  
Los que por ella su vida toda ofrecían,  
Por otra la olvidaron  
Y no la quieren más?*

*Su bella faz está entristecida,  
Parece que mostrara un ritus de dolor,  
Apretadas las manos sobre su pecho lleva,  
Parece que sintiera herido el corazón.*

*¡Pobre mujer! Quisiera yo  
Ser su digno confidente  
Y escuchar de sus labios  
La triste confesión.*

*Mas no, ella no habla,  
No dice una palabra tan siquiera,  
Parece que callara ya por siempre,  
Que enmudecido hubiera.*

*Sus ojos perdidos lleva  
En la azul inmensidad  
Y no los separa nunca  
De aquel barco que se va...*

*Recuerdo ahora, sí.  
Un hijo se marchaba...  
Y, llamándola ¡¡madre!!  
Triste se separaba...*

*Y es por eso que escucha  
Y mira ansiosamente  
A lo lejos del mar,  
Sin poder ver al hijo que se ha ido  
Ni su voz escuchar...*

*Aquel barco raptor,  
Es el que causa a la madre adorada  
Y al hijo idolatrado  
Este inmenso dolor.*

*¡Oh! heroína Galicia!  
Bien sé por qué estás triste y has callado  
La voz se ahoga en tu garganta  
Al recuerdo de tu hijo emigrado.*

A. PAZ

# DEBER INCUMPLIDO

---

Una vez más la colectividad betancera, tan numerosa en la República Argentina, se dispone a celebrar en forma ostensible las tradicionales fiestas que de lejana fecha vienen dedicándose en la ciudad del Mandeo en honor de su santo tutelar, San Roque. No voy a realizar una reseña retrospectiva sobre lo que ya tanto se ha escrito, y cuyo tema posiblemente van a volver a tratar aquí mismo plumas más autorizadas que la mía, con la amenidad y el valor de un prestigio de que me reconozco carente.

Dejaré a ellos, pues, esta labor, y me concretaré a otra cuestión, si bien más árida por su naturaleza positivista, digna a mi ver de ser meditada y tomada en cuenta por nuestra colectividad en general, y particularmente por aquellos que dentro de la misma ocupan una destacada posición directiva.

La colonia betancera en la República Argentina es, quizá, una de las más importantes de las que componen la colectividad gallega en este país; los que llevamos aquí residiendo algunos años, estamos en situación de poder apreciar cuán grande es la cantidad de betanceros diseminados por la vasta extensión del territorio argentino.

La agrupación que hoy ostenta el título de nuestra ciudad natal, no alcanza a reunir en sus filas ni una mínima parte de los emigrados.

No se puede sino afirmar, con solo percibir las demostraciones aisladas que frecuentemente se producen, el tierno amor y el recuerdo perdurable que todos los betanceros ausentes sienten por su ciudad natal; y lo que se echa de menos, es justamente un encauzamiento de todo este valioso contingente hacia un fin más positivo, para que se convierta en una realidad tangible, al igual de lo que son capaces de hacer otras colectividades, incuestionablemente más modestas en todo género de recursos que la nuestra.

Camino vá de tres décadas, que al calor de un fervoroso deseo de mejoramiento social de nuestros hermanos de Betanzos, y con el anhelo de estrechar más, si ello fuera posible, los vínculos fraternales entre los residentes en esta parte de América, surgió de un puñado de hombres de buena voluntad la idea de fundar una asociación, que llevando al frente él para ellos santo nombre de la amada ciudad, que los viera nacer, cumpliera aquellos postu-

lados: así surgió en 1905 la Sociedad Hijos de Betanzos.

Debe destacarse como uno de los principales objetivos de la fundación de esta Sociedad, aparte los otros enunciados, el de crear y sostener en Betanzos una escuela de carácter netamente laico. Aquel generoso propósito, que a todos nos pareció magnífico, por diversas razones que no llegaron a convencer a muchos, no tuvo jamás realización.

Otros proyectos más modestos, y perfectamente factibles bajo el punto de vista económico, quedaron igualmente, y con semejantes pretextos, sin ser llevados a la práctica.

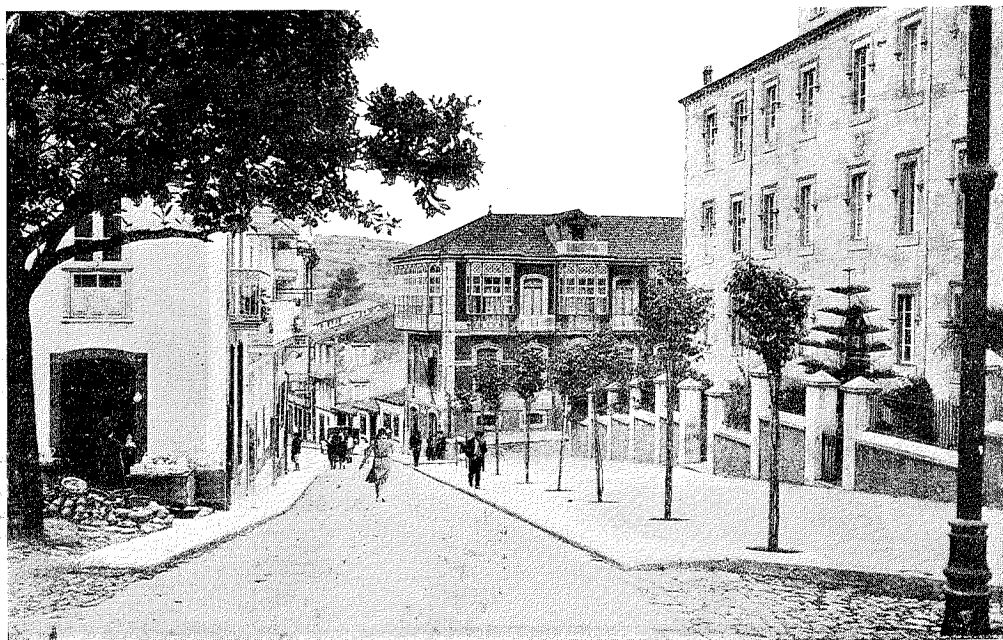
Parecería que estos fracasos en los propósitos de muchos, de realizar una obra eminentemente patriótica como esta, hubiera extirpado de raíz y definitivamente toda posibilidad de cualquier iniciativa por el estilo, u otra que supusiera la verdadera y absolutamente estrecha identificación que lógicamente estamos obligados a mantener con las aspiraciones y necesidades de nuestros hermanos del terruño; cuya unión espiritual tenemos el deber de afianzar y sostener, cualquiera sea el lugar del planeta en que nos encontremos.

No puede negarse con razón, que el Centro Social Betanzos, continuador de aquella Sociedad a que me he referido, no realice una meritisima obra de unión y fraternidad entre los betanceros aquí residentes, si bien es doloroso comprobar lamentables disidencias, y numerosísima cantidad de indiferentes, cuya agrupación daría indiscutible preponderancia a nuestro Centro; más no es solamente la formación de una sociedad numéricamente importante el único objetivo que debe guiarnos a los betanceros ausentes, pues nuestra obra a realizar, es mucho más necesario orientarla en el sentido de una más amplia compenetración y un acercamiento espiritual más efectivo con nuestros compueblanos de allá.

La sociabilidad de la colectividad brigantina es una cosa bien acreditada y de cuya efectividad no cabe discutir; el prestigio de sus reuniones, por la distinción y culto ambiente que en ellas se observa, denuncian un loable esfuerzo por parte de los directivos de la institución representativa, pero es forzoso reconocer que no es solamente con bailes en suntuosos salones y con suculentos banquetes que habremos de cumplir con nuestro ineludible deber de betanceros en la emigración.

V. ABARRATEGUI

Buenos Aires, Agosto de 1933.



*Betanzos. - Calle de Arra González*

# Maccagno Hnos.

Carbonería "La Concepción"

Abastecedores de Carbón y Leña  
por Mayor y Menor.



Unión Telef. 38, Mayo 3555

Lima 744

Bs. Aires

# ORGE HERMANOS

CASA DE ELECTRICIDAD  
Y ANEXOS  
POR MAYOR Y MENOR



TACUARÍ 828 - Bs. AIRES  
Unión Telef. 23, B. Orden 4996

*Libros en Blanco  
Comerciales*

## L. Gil Piñeira

*Librería - Papelería  
Imprenta*

U. T. 38, Mayo 4987

Lima 412

## "VITAFENA"

ESPECÍFICOS VETERINARIOS

Curan infaliblemente todas las enfermedades internas y externas de los animales: N.º 1, Caballos; N.º 2, Vacas y Terneros; N.º 3, Ovejas; N.º 4, Cerdos; N.º 5, Perros, Gatos y Conejos; N.º 6, Gallinas, Pollos, Pavos y Pájaros; N.º 7, (Uso externo) Heridas, úlceras, hinchazones, etc.; N.º 8, Erupciones sarnosas de todos los animales.

*Se atienden por carta, toda clase de pedidos de  
Específicos Veterinarios*

LUCIANO MENDEZ  
BOLIVAR 266 BUENOS AIRES

## "LA HONRADEZ"

ALMACEN y COMESTIBLES  
DE

VICTORINO GONZALEZ

Peso Exacto - Mercadería de Primera  
Los Precios más Baratos



U. T. 38 - Mayo 6277

LIMA 729

Bs. AIRES

ESTABLECIMIENTOS GRÁFICOS  
FÁBRICA DE  
ENVASES DE CARTÓN

## TOMÁS ALVAREZ

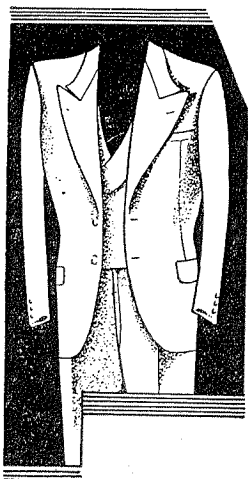
E HIJO

MUÑIZ 778/86

U. T. 60, CABALLITO 2403  
BUENOS AIRES



*Alrededores de Betanzos*



VILLAR y  
VAAMONDE  
SASTRERIA

*Maipu 84*

= *Vd. no debe*

pagar por su traje, los altos precios de hace unos años; ni le conviene tirar su dinero en TRAJES BARATOS.

Un buen casimir inglés. Forros de calidad. Entretelas de pura lana. Corte impecable.

Estas son las condiciones que reúnen nuestros trajes de \$ 78 sobre medida: no encargue el suyo sin antes ver nuestro surtido.

## FARMACIA Y DROGUERIA "BURÉS"

Dr. JULIO R. ARGULI

CASA IMPORTADORA  
LA QUE MAS BARATO VENDE

LIMA esq. MÉXICO  
BUENOS AIRES

U. T. 38, MAYO 1029  
U. T. 38, MAYO 5985

En esta Farmacia encuentra Vd. casi siempre lo que no pudo hallar en otra parte.

MARÍA P. DE ROMERO

TALLER DE BORDADOS  
VAINILLAS, FESTONES  
Y PLEGADOS

VENEZUELA 1690

U. T. 38, MAYO 0909 - BUENOS AIRES

MÁQUINAS DE OCASIÓN  
CINTAS, CARBÓNICOS y ACCESORIOS

M. VEIGA & C<sup>IA</sup>

MÁQUINAS DE ESCRIBIR  
SUMAR Y CALCULAR  
TALLER MECÁNICO

BOLÍVAR 266 - BUENOS AIRES

U. T. 33 - Avenida 5816





*Paisaje de Betanzos.*

Empezamos á camiñar... é comenzamos á xogar. O primeiro, a roda cás rapazas, o pe-  
leto, a corda; vamos detrás d'ó que bota o  
bando, da música que o día de Reyes vai to-  
cando polas portas d'os que algo poden dar;  
cos Reyes, cos Mayos, cos Mómoros, cas dan-  
zas, co porco de San Antón, co Turitu... é  
ca saída da escola de mulleres, termina á pri-  
meira infancia, pra, ca entrada na de rapaces,  
empezar á maoría de edá da xuventú.

Atreo do convento de San Francisco, de  
Santa María, de Santiago, de Santo Domingo;  
Alameda, Plaza do Campo, Soportales do Pei-  
rao; Eira vella, casas vellas, calexas é calexós  
do noso querido Betanzos: oxe, homes, non  
podemos lembrarnos sin que as bágoas nos an-  
guen os olíos.

**ATREO DE SAN FRANCISCO:** Si vivíra-  
mos siglos é non te volvéramos á ver *¿cómo*  
se nos iba á esquerer cando entre os croyos  
que tiña alí acurrunchados ó Auntamento pra  
reparar as milenarias calles do noso pobo, fa-  
cíamos unha cova pra que o sereno no nos  
vira, é adeprendíamos as primeiras leucióis de  
baraxa, practicando todos os xogos que tanto  
nos iban á valer hoxe pra tomar un café con  
leite é medias lunas ou outras larpeiradas, sin  
pagalas, cando os contrarios non se recibiron  
naquela universidade?

**TEMPO DO DEMANO:** Quen non tiña un  
peso de ferro dulce pra que fuxira lexos?

**TEMPO DA VILLA:** Cando nos dábamos  
xeito pra ter un palau de toxo ben dreito é  
unha villa de buxo ben saltona, *¿cántas gorras*  
se furaban o collela!

**TEMPO DO PEON:** Cánto valía á amista-  
de de un bo carpinteiro pra telos de boa ma-  
deira con un bo ferrón pra levantalo na uña;  
pois os que vendían feitos, a patacón, abancá-  
bañe ó ferrón, non dormían ben, non bota-  
ban ben á firma, araban moito, é escachában-  
se enseguida. E as piolas *¿quén* as tiña me-  
llores que os da Calle dos Ferreiros, si alí na-  
ceu á industria? (As da fábrica non servían).  
Acordome ben que ó Roxo, con unha roda de  
un despertador, fixo unha máquina. Mandá-  
banos roubar na casa medias das calcetadas,  
desfacíamolas, e co fío faciámolas caseiras,

## == PRA OS DO

e pra que foran máis fortes untábamolas cas  
velas que en Semana Santa estiveran arden-  
do no altar mayor, é que nosas nais gardaban  
no armario pra alexar os males. E *¿cómo* non  
iban á ser boas si estaban impermeabilizadas  
con cera bendita? Despois vendíamolas á perra  
ou á patacón, según o gordor que tuveran, é  
cos cartos comprábamos zonzos, rosquillas da  
Mansa ou castañas cocidas da Rocha.

**TEMPO DO CHE:** Lameiras do monte JU-  
RUJU; *¿cánto* traballo pra facelas! *¿Cómo* ti-  
ñamos sempre o ché con unha brocha de ala  
de mosca na punta pra que non fixera barba  
si topaba algunha cuarta que meteran os de  
outro barrio! *¿Quén* non tiña no peto unha  
punta de piso ben afiada pra xogar na escola  
cando ó maestro non vía?

**O PICAR:** *¿Cómo* había que elexir pedras  
que non foran chocas, é *¿cánto* había que coi-  
dar que o contrario non ñe sacara un anaco á  
palla que facía de palmo!

**TEMPO DOS BOTÓS:** *¿Quén* foi ó que lles  
estableceu ó valor que todos admitiron? Dous  
formas, valían un botón. Os de cristal, un é  
medio; os de tropa, según escasearan; dous...  
tres... catro ou cinco. O que sí, á caiquera  
que ñe abancara ó pé, non tiña valor.

Conocín un rapás que adeprendía pra ten-  
deiro na Alborada, que sempre tiña no peto  
caixas de formas noviñas do trinque... é ha-  
bía que ver os fillos dos xastres como querían  
xogar con él.

O valor en cartos, era vinte por unha pe-  
rra. A cantos ñe perdonei á leución por dous  
botós que na mesma escola se arrincaran da  
roupa.

**OS SANTOS:** *¿Cómo* apañábamos as caixas  
dos mistos pra xogalas logo! Quén non se acor-  
da das coleucióis das de estalo?

Os Zancos, Filderecho, Xusticias é Ladrós,  
A Churra, de catro ou cinco, donde había que

# MEU TEMPO =

saltar astra ó primeiro, pra que os outros tuveran sitio.

¡Corruncho da Igresia de Santa María, ó mellor sitio pra que subiran as cometas: algún día se fará ahí á estátua do inventor da trampa pra cazar aguinchos.

**TEMPO DOS NIDOS:** ¡Qué tristeza á nosa, ao ver que algún nido de carrizo, de verderolo ou de peizoque, que nosoutros solo sabíamos, cuxeitou!

Varetas de visgo nos regachos; pelears entre escolas, entre calles, con zondas é tirabalas, camiño das Cascas. ¿Quién non ten un cacho de cabeza sin pelo, como recuerdo?

Viouteiros da Magdalena; de tí salían os mellores estalos. Rifa do porco de San Antón, que en canto sacaban do as de copas que había no palco da música, ó número premiado, todos á unha berrábamos: ¡tocóuñe á Don Fausto! é en toda á tarde xa non salíamos da sua porta.

Páscoa; ó xogo das cazolas; os bolos dos padriños; festas da Magdalena... dous meses antes xuntando perras pra merenda. Candelaria, Antroido, ó Apropósito; bailes da Camelia, do Liceo; sabrosos anises é almendras que tiraban as comparsas; lacón, filloas, orellas; burro feito con pano, que untábamos con tiza roubada na escola, pra poñerlle na espalda aos aldeanos que viñan a'feira da Vila, é despois berrar: ¡é lévao... é lévao...!

**SEMANA SANTA:** Os xudíos de Santa María, Os pasos da Procesión dos Caladiños, O Encuentro, O Desenclavo, O Enterro, ¡Novenas de San Francisco! Si os porcos de esta igreia falaran, ¡cántas pillerías contarían! Lumeiradas de San Xoan é San Pedro. Dous meses roubando leña pra ver quen á facía máis grande. Erguerse cediño é ir por carreteras é atallos á roubar cereixas que non tuveran berme. Tristeza á nosa cando en víspera de festa

chegaba un revolve tempos. Tampouco nos alegraba moito cando ó maistro nos decía que ñe leváramos unhas varas de tarai.

San Payo, Santa Marta, San Isidro, Santa Ana, Niño Dios, Espírito Santo, Ascensión, Os alborotados, Os Remedios, A Angustia, Fray Pedro Manzano. ¿Quién non recorda ao cura, cando desde ó altar berraba: ¡A cera, ao sacristán; á carne, á miña nai... é ó diñeiro, á mín! ¿Quién non botou moza en algunha de estas romarías?

¡Bancos dobles da Plaza do Campo, debaixo dos cuales nos metíamos esperando que se sentaran os namorados... pra facer ó que non debíamos! Campo da Infesta; organillo do Durán, donde iban á bailar ás mozas, e as que nosoutros entretíñamosnos en sácañes do seu sitio ó que se habían posto pra encher ó que non tiñan, ¡cántas tundas nos costache!

Horta da señora Peregrina ¡cánta fruta lle roubamos é cánto á fixemos rabiari!

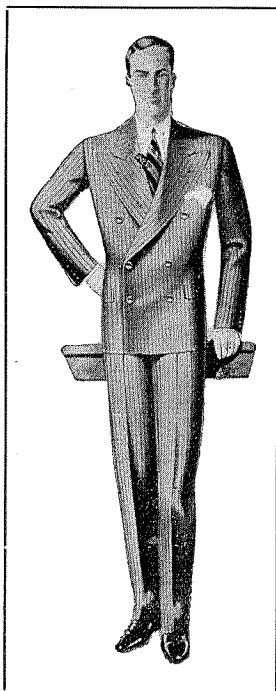
**TEMPO DA PELOTA:** As que máis se vendían, eran as de cuarterós de bayeta, patentadas po lo Parabela. Tamén se facían de lana, de pedazos de goma; pero as mellores (ó que sí había muy poucas) eran as de non sei qué de burro, que iban buscar ao xuncalíño das bestas.

**TEMPO DE BOTARSE A NADO:** ¡Gavias do Carregal, donde recibimos as leuciós primeiras; ponte da Pontica, a volta á cangrexreira; tirarse dos pontes de Pinchagato; carreiras pra coller as mazás que viñan polo río, ao que moitas veces había que atravesar coa roupa na cabeza, nadando, porque viña ó dono do xuncal, pra atoparse despois conque, ao ir á vestirse, non entraba á camiseta ou ó calzoncillo, pois habíanlle feito unha roula mollada. Amistade cos dos queches da ribeira, pra que nos prestasen á chalana!

E agora preguntobos eu: ¿Qué demos de presa tuvemos pra deixar aquel xardín, si anque viñéramos no último barco, sempre houbéramos chegado á tempo ó mesmo pra deixar aquí os osos?

ANGEL LÓPEZ VEIGA

*San Roque de 1933.*



SASTRERIA  
**JOSÉ RAMÓN LÓPEZ**

Especialidad en trajes sobre medida  
de etiqueta y perramus. Corte elegan-  
te de última moda. Géneros Ingleses  
de lana y seda.

U. Telef. 38 - MAYO 3459

LIMA 720

Bs. AIRES

CASA EN  
MANCHESTER

**E. N. Kotait y C<sup>ia.</sup>**

IMPORTADORES

ALSINA 1367

U. Telef. 38, MAYO 3366

BUENOS AIRES

**FERNANDEZ Y MOSCOSO**

**Casa de Cambio**

Compra y Venta de Barras de  
Oro, Plata y Monedas  
para Fundir.

San Martín 448

U. T. 2636, Retiro

Buenos Aires

# OFRENDA

---

¡Betanzos! Ciudad milenaria de leyendas múltiples e historial nutrido; cuna de aquellos héroes que defendieron tus bellas Mariñas del ataque de los primitivos invasores. A tí ¡Betanzos! dedico estas líneas en el día que conmemoras la tradicional fiesta de tu patrón, San Roque, como admiración hacia la incomparable, hacia la sublime belleza que te circunda: tu Ría, de puras y cristalinas aguas, y el Mendo y el Mandeo, que con ondulaciones de serpiente van deslizándose mansamente entre floridos y fértiles prados.

¿Quién ha admirado tus bellezas sin sentir la necesidad de cantarlas? Infinidad de poetas te han dedicado cálidas estrofas; pero ¿hubo alguno capaz de describirte con exactitud? No; no lo hubo, ni lo habrá, porque tus bellezas, por ser sublimes, no son para describirlas, sino para admirarlas.

Para tí, Mandeo, que en estos días te ves surcado por centenares de barquitas caprichosamente engalanadas y llenas de romeros cuyos corazones, henchidos de alegría, entonan canciones de juventud, de amor, de felicidad... ¡Para tí, Mandeo, mi más ferviente admiración!

¡Y para tus calles, Betanzos! Para tus calles tortuosas y trazadas como al azar

por aquellos antiguos moradores que supieron hacer de tí "La tacita de plata", como te bautizó un poeta; para tus calles, cuyos centenarios caserones ostentan en sus frentes los escudos de tanta y tan rancia nobleza como vivió en tu seno, y por lo cual mereciste el título de "Betanzos de los Caballeros"; para tus santuarios ojivales (soberbia herencia de tus antepasados y orgullo de tus hijos de hoy), que guardan, al par que numerosas obras de arte, las cenizas de los Figueroa, de los Andrade, de los Maceiras y de los Vilouzás, que supieron defenderte y honrarte con sus hechos; para los restos de tus murallas, que junto con aquellos héroes te defendieron de los invasores, y en las que perduran centenarios crucifijos que parece están colocados allí como guardadores fieles de tu grandeza; para tanta gloria como parecen cantar hasta las milenarias piedras de tus calles, mi más profundo respeto.

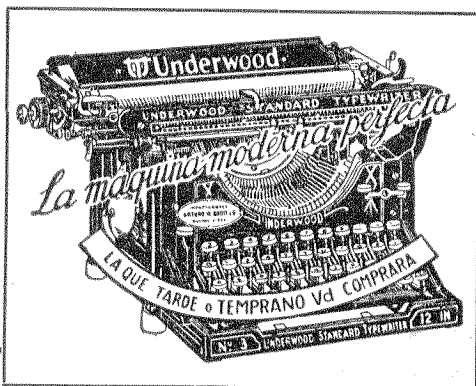
¡Antigua Capital del Reino de Galicia, que en estos días te engalanas para que el forastero te admire y te venera, recibe mis más fervientes votos para que tu grandeza vuelva a resurgir, y goces de la admiración y respeto a que tienes derecho!

ALFREDO ALVAREZ DOPICO



*Entrada a Plaza Constitución*

MÁQUINAS  
de ESCRIBIR  
CALCULAR y  
REGISTRADORAS



TALLER MECÁNICO  
de PRECISIÓN  
CINTAS, CARBÓN-  
ICOS y ACCESORIOS

# MANUEL MOLLÓN

631 - LIMA - 631

Unión Telefónica  
38, Mayo 2284

BUENOS AIRES

PARA CAMISAS "VIA"

MANUEL VIA Y C<sup>ía</sup>.

FABRICANTES DE  
ROPA BLANCA  
PARA HOMBRES

RIVADAVIA 1451

BUENOS AIRES

PARA CAMISAS "VIA"

# EL RECEPTOR MIDGIET

# 1933

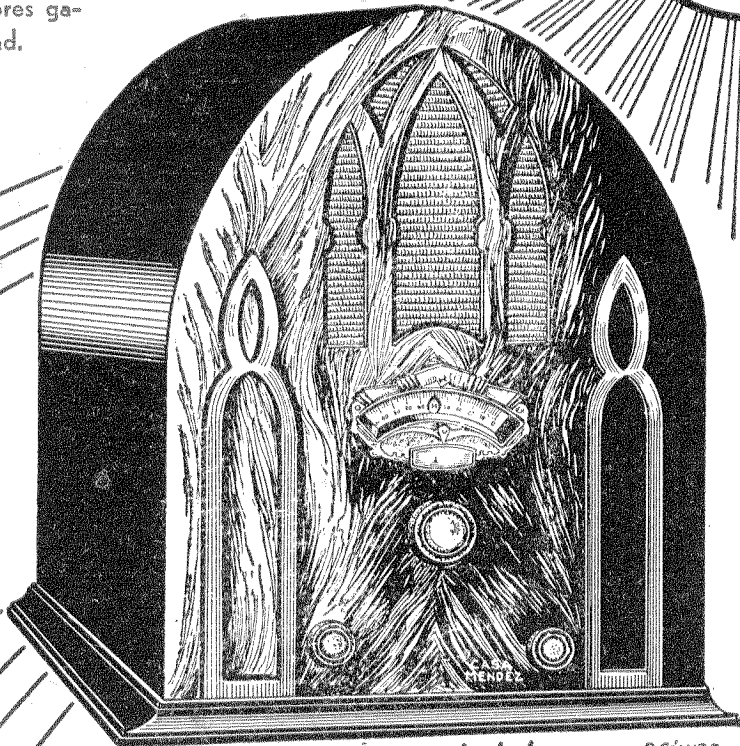
NUNCA se ha ofrecido al público un Receptor de Radio tan económico, con mayores garantías de calidad.

A los socios del  
**CENTRO  
SOCIAL  
BETANZOS**

A la presentación del  
último recibo

**10 %**

de descuento sobre el  
precio de este aviso.



Circuito perfeccionado de radio frecuencia sintonizada, para corriente alternada 220 voltios. Consta de cinco válvulas a pentodo y Multi-Mu. Electrodinámico de 8"; dial iluminado de visión completa; control para tono alto y bajo; control regulador de volumen; gabinete estilo gótico. COMPLETO CON SUS VALVULAS, FUNCIONANDO.....

₱ **87.50**

RADIOTELEFONIA

# CASA MENDEZ

LA MAS SURTIDA DE PLAZA Y QUE MAS BARATO VENDE

72 LIBERTAD 78

U.T. 38 MAYO 3983